

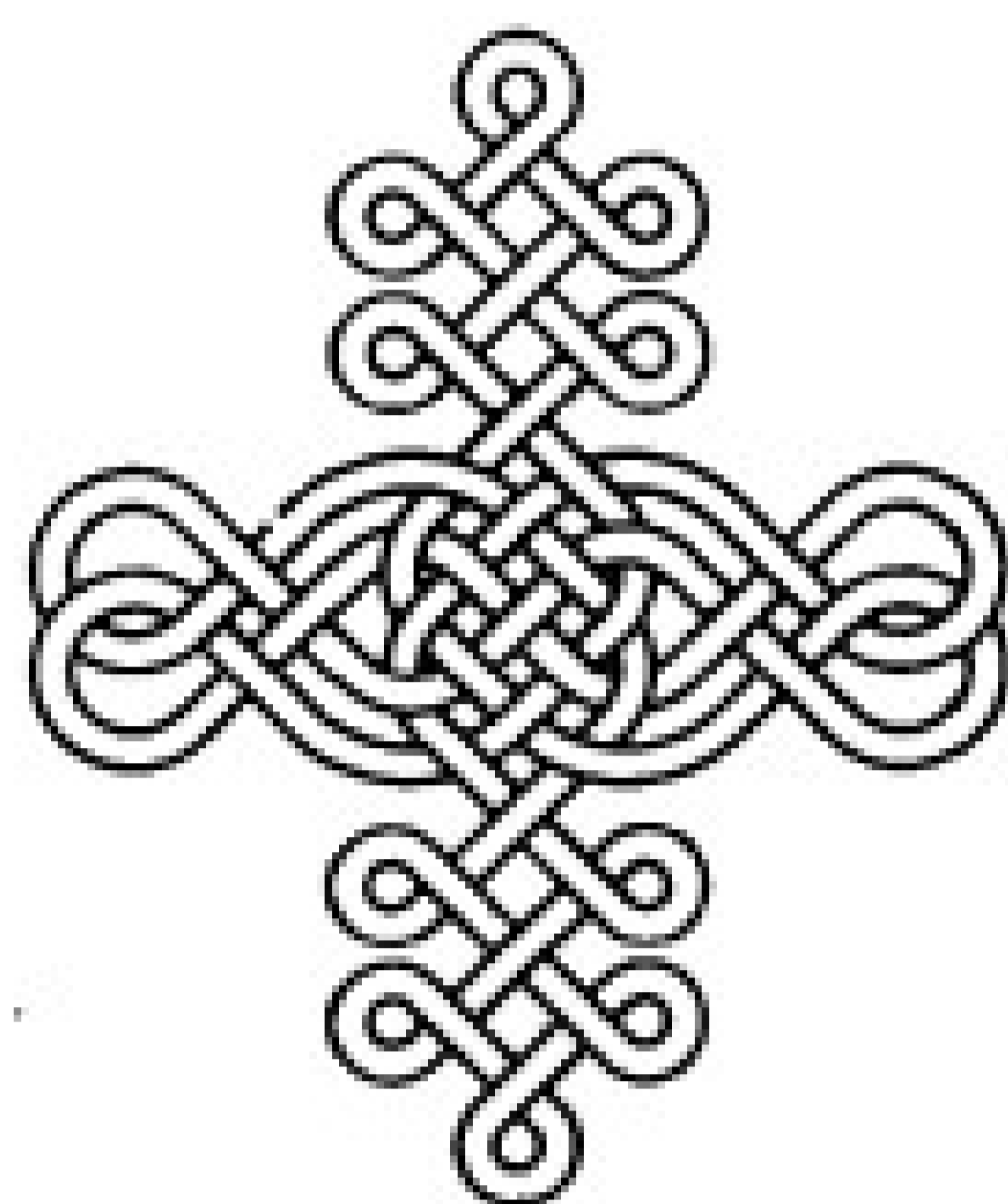
世界文明史 7

回教世界



回教世界

世界文明史 7



版權所有 · 不准翻印

世界文明史 7

回教世界

編譯者：世界文明史·世界風物誌
聯合編譯小組
發行者：地球出版社有限公司
地址：臺北市中壠南路三段六〇號二樓
電話：(02) 2771-3131、(02) 2771-3132、(02) 2771-3133、(02) 2771-3134、(02) 2771-3135
郵箱：台北三〇一三三號
信箱：臺北三〇一三三號
高屏分社：高雄林森一路燕山大廈四樓
台中：台中市成功路中興大樓二樓
電話：(04) 222-2777、(04) 222-2778、(04) 222-2779、(04) 222-2780、(04) 222-2781、(04) 222-2782、(04) 222-2783、(04) 222-2784、(04) 222-2785、(04) 222-2786、(04) 222-2787、(04) 222-2788、(04) 222-2789、(04) 222-2790
黑白製版：欣欣彩色製版有限公司
電話：(02) 2771-3131、(02) 2771-3132、(02) 2771-3133、(02) 2771-3134、(02) 2771-3135
彩色印刷：紅藍彩藝印刷有限公司
電話：(02) 2771-3131、(02) 2771-3132、(02) 2771-3133、(02) 2771-3134、(02) 2771-3135
黑白印刷：聯順彩藝印刷有限公司
電話：(02) 2771-3131、(02) 2771-3132、(02) 2771-3133、(02) 2771-3134、(02) 2771-3135
紙張供應：寶通紙業股份有限公司
電話：(02) 2771-3131、(02) 2771-3132、(02) 2771-3133、(02) 2771-3134、(02) 2771-3135

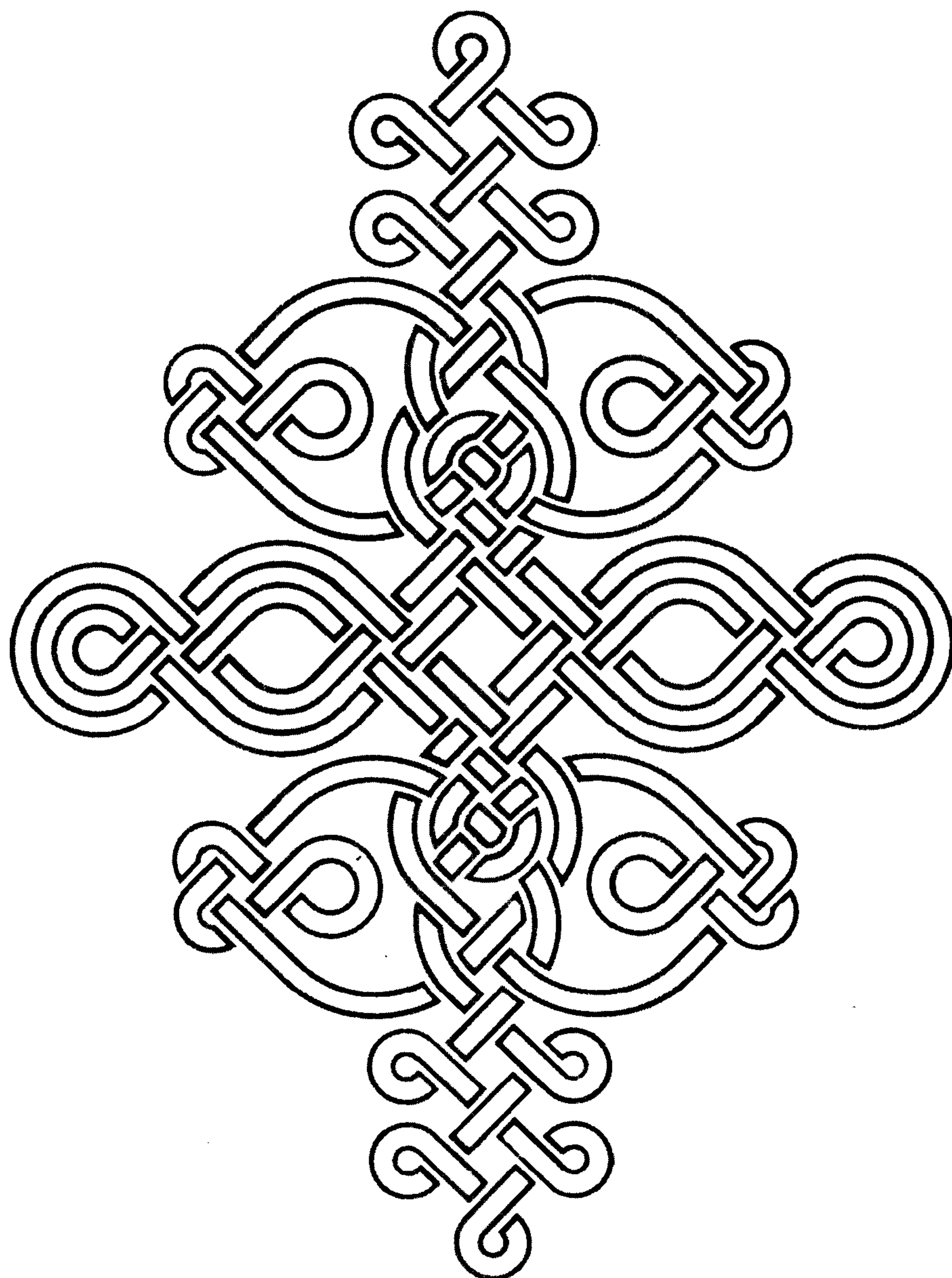
註：本書如有缺頁、倒裝或破損
請逕退本公司，當即調寄。

本書定價：新台幣柒佰伍拾元正
全套定價：新台幣
二十二冊 壹萬陸仟伍佰元正

中華民國六十七年十二月三十一日出版
行政院新聞局局版臺業第一一九〇號

回教世界

世界文明史 7



原文版審訂

京都大學教授

會田雄次

東京大學名譽教授

江上波夫

東京大學名譽教授

高津春繁

國立西洋美術館館長

富永惣一

京都大學名譽教授

森 鹿三

(五十音順)

中文版

總審訂

中央研究院院士
國立台灣大學教授

方 豪

中央研究院研究員
國立台灣大學教授

李亦園

國立台灣師範大學教授

石再添

國立台灣大學教授

宋文薰

國立台灣大學教授

李永熾

本書審訂

國立台灣大學教授

黃富三

國立政治大學阿拉伯語文學系主任

定 中明

中文版序

方 豪

人爲萬物之靈，有靈性纔能思維，纔會推論，纔知道舉一反三，也由此而不斷的產生進步，有進步乃有各階段的文明。

中國是文明古國，世所共慕；但作爲今日的國民，不能局限於一隅，也應該放開眼光，敞開胸襟，對整個世界、整個人類，甚至對整個宇宙，作深入的探討。

鑑古可以知今，觀往可以策來，這是歷史的功能；但歷史已成陳迹，世界文明的產物，許多已煙消雲散，渺不可求，幸而殘存下來的，或廢墟，或斷垣，或荒塚，或殘壘，若徒讀文字的記載，固亦可以令人掩卷長嘆，吁嗟不已，但何如利用攝影與印製技術的進步，將全世界、全人類，幸獲保存下來的、千千萬萬分之一的文明產品，以逼真的圖片，翔實的說明，編成圖冊，供大眾欣賞閱讀，作研究的參考，其績效之大，將非僅僅以枯燥的文字，憑想像而敘述者，所能比也。

有些古城，本已不知其所在，經發掘而重現，於是許多歷史上所不能解決的問題，豁然開朗；許多古物，已不詳其用途，或不得其確實名稱，實物或實物的圖片既呈在眼前，於是提供了最佳的研究材料，而有助於考古學或史前史的探討。

舉例言之：「絲路」爲中西交通史上最重要的課題，過去，我們只能從中西各國以及中亞一帶各地古文字上的記述，加以揣想，加以聯貫，而構成「自以爲是」的一條東西文明交流的要道。但自從沿線的廢堡、敗窟、破寺、涸河中，陸續出現遺物以及記載遺物的件數、重量和價值的故紙，於是乃可確定此一路線的遺址，而不必再去揣測與猜想。

只是能遺留下來的，仍限於物質文明；能加以搜集、攝影、印製、編纂出來的，也只限於物質文明；試問沒有精神文明，何能產生物質文明？而且有時物質文明愈發達，精神文明便相對的退步；我們常聽說物質文明可以腐蝕性靈，換言之，可以摧毀精神文明；但如果我們能在提高物質文明時，也不忽視精神文明的需要，以精神文明來使物質文明昇華，便能相得益彰，適應人類兩方面的需求，促進人類兩方面的幸福。

地球出版社諸君子和談起他們的理想與計畫，也出示了他們的樣本，我感覺值得鼓勵；尤其他們預定在「世界文明史」和「世界風物誌」兩書出版後，希望能集中財力，完成一部「中國文明史」，全部由國人自己執筆，自己設計，相信這又將是出版界一大盛舉。

我們不會妄自尊大，但我們也大可不必妄自菲薄。很多事也許歐美人或日本人已比我們先著祖鞭，但只要我們能急起直追，是不難迎頭趕上的。只怕我們故步自封，停滯不前，那纔是自甘墮落，無可救藥！

中華民國六十六年四月十五日謹識

世界文明史

世界風物誌

編輯部

總策劃 魏成光

總編輯 郭震唐

翻譯小組

李永熾 鄭欽仁
鄭樸生 林明德
楊合義 藍三印
蔡懋棠 孫秉乾
黃福慶 徐代德
王伯齡 林雲烈
周賢農 陳堯彰
何淑慧 楊惠姬
羅成純 劉崇稜

本書主譯

林明德

編輯小組

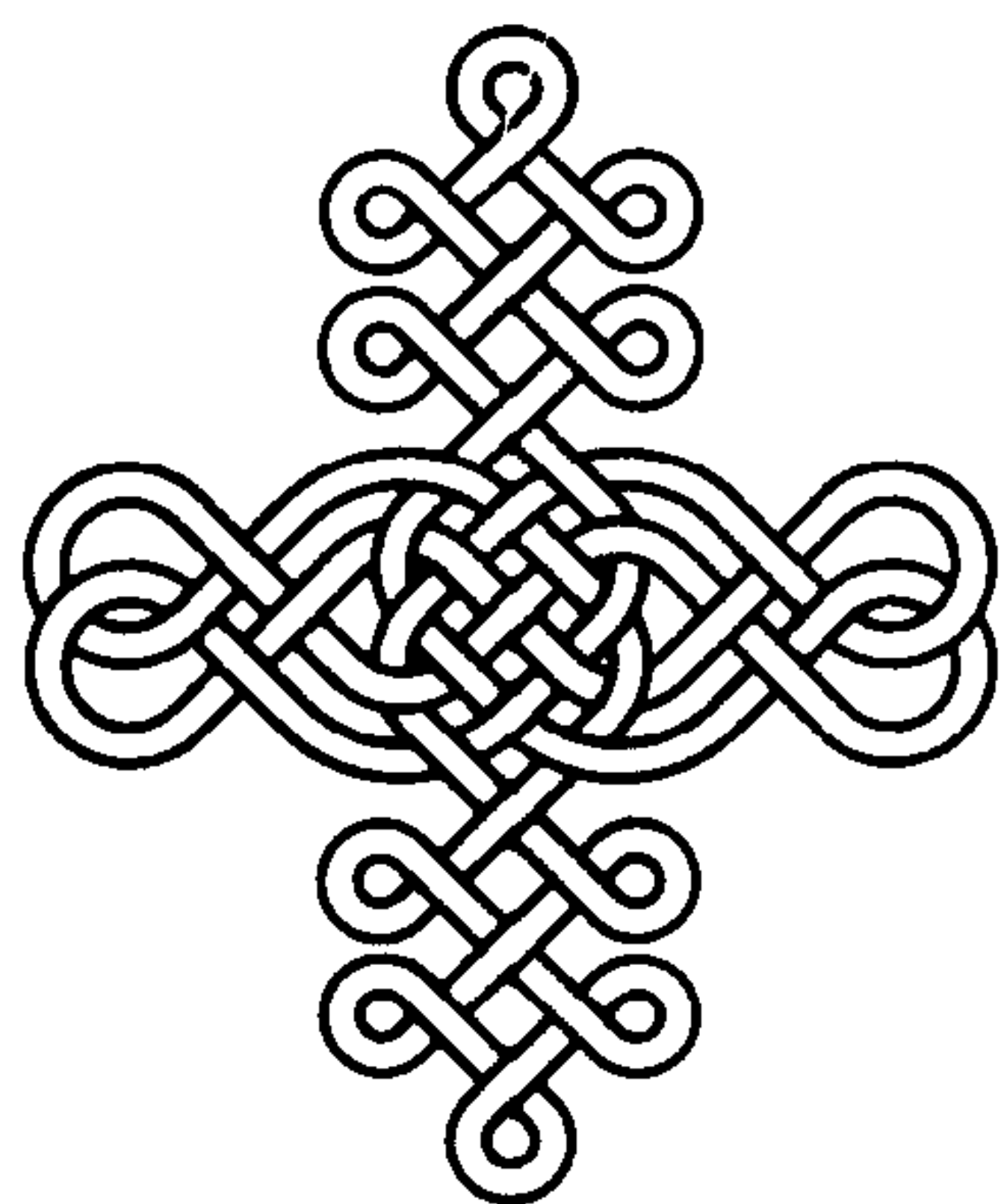
林淑滿 黎秀美
陳聰慧 吳玫珍
林信惠 李瑞貞
李麗湖 謝育美
羅世文 賴勝烈
何如瓊 傅四維
謝錦蘭 周亭亭

美術編輯

謝承文 羅蕙芳
朱聖瑩 劉偉萍
張筱娣 甄雲霞
謝海風 林娟娟

世界文明史 7

回教世界



目次

回教世界

目次

3 中文版序……………方豪

9 回教文明的發展
統一與變化的文明¹⁰……………鳴田襄平 原著

●彩色圖片

沙馬拉清真寺的圓屋頂

回教與阿拉伯——先知的寺院 麥加郊外朝香的帳幕 齋集於尖塔的朝香人羣 聖堂 景

先進文明的吸收——阿列波之城 十字軍騎士之城 奧馬亞家族清真寺 岩石清真寺 沙馬拉的尖塔 禮拜用地毯 市集 穿著「佳度

爾」的女人 茶店 雷薩的廟墓 煤油燈與枯枝 手製陶器 禮拜堂的人口裝飾

統一之相——撒馬爾干的回教學校 帖木兒的廟墓 薩福塔爾強克之墓 巴的夏希清真寺 柔佛的回教寺院

變化之相——藍色清真寺的禮拜堂 托普卡普宮殿的禁宮 鄂圖曼軍古領提弗利司 美布拉那廟墓 蘇列曼清真寺 伊本特烏倫清真寺

漢哈里利大道 禮拜 裝有古蘭經的手箱 蘇丹 哈散清真寺 阿知哈爾清真寺 開拉灣的大清真寺 烏達雅斯之門 阿爾

罕木拉宮殿的眺望 阿爾罕木拉宮殿的中庭 阿爾罕木拉宮殿「諸王之室」的人口裝飾 希拉爾達之塔

41 回教世界的展望

阿拉伯的統一與發展 阿拉伯帝國 從阿拉伯帝國 到回教帝國 阿拔斯王朝政局之變遷 阿拔斯王朝的衰亡 回教世界之分裂 回教史上十六世紀的意義

63 信仰的世界

穆罕默德與回教⁶⁵……………牧野信也 原著

加薩里⁷⁴……………鳴田襄平 原著

神秘主義教團⁸⁰……………黑柳恆男 原著

87 回教世界的擴大

●彩色圖片

阿卡薩爾宮殿 有噴水池的中庭 阿卡薩爾宮殿的迴廊 羅查二世的戴冠服 地毯 托利多的景觀 大馬士革的城寨遺蹟 阿列波郊外的農村 穆罕默德阿里的寺院 比比哈努清真寺 在寺院外聆聽講道的人們 阿克拜爾墓之門

回教世界的擴展	97	岩永博	原著
東南亞的回教	104	生田滋	原著
回教商人的活躍	110	家島彦一	原著

119 社會·文明·生活

●彩色圖片

市集風景 清掃伊斯坦堡競技場的清潔工人 向法官投訴的阿布札得 清真寺用的煤油燈 波斯服飾用品 鏡子 筆架 公共浴場與理髮廳 私塾風光 野宴

天方夜譚的世界——巴格達	137	岩永博	原著
開羅的繁榮	144	佐藤次高	原著
伊斯坦堡的光榮	151	護雅夫	原著
回教徒的日常生活	158	板垣雄三	原著

167 美術·學問·科學·文學

●彩色圖片

哥多華清真寺西側壁面 「赫洛斯」與「西林」之圖 奧馬亞家族清真寺壁面鑲嵌裝飾 多角形的香水瓶 金飾水瓶 各種玻璃器皿 狩獵紋裝飾帳幕 酒宴之圖 有手把的水缸

回教的美術	168	深井晉司	原著
回教的學問	201	前嶋信次	原著
回教的科學與技術	210	前嶋信次	原著
阿拉伯文學	220	內記良一	原著
波斯文學	226	黑柳恆男	原著

地圖 233

附錄 233

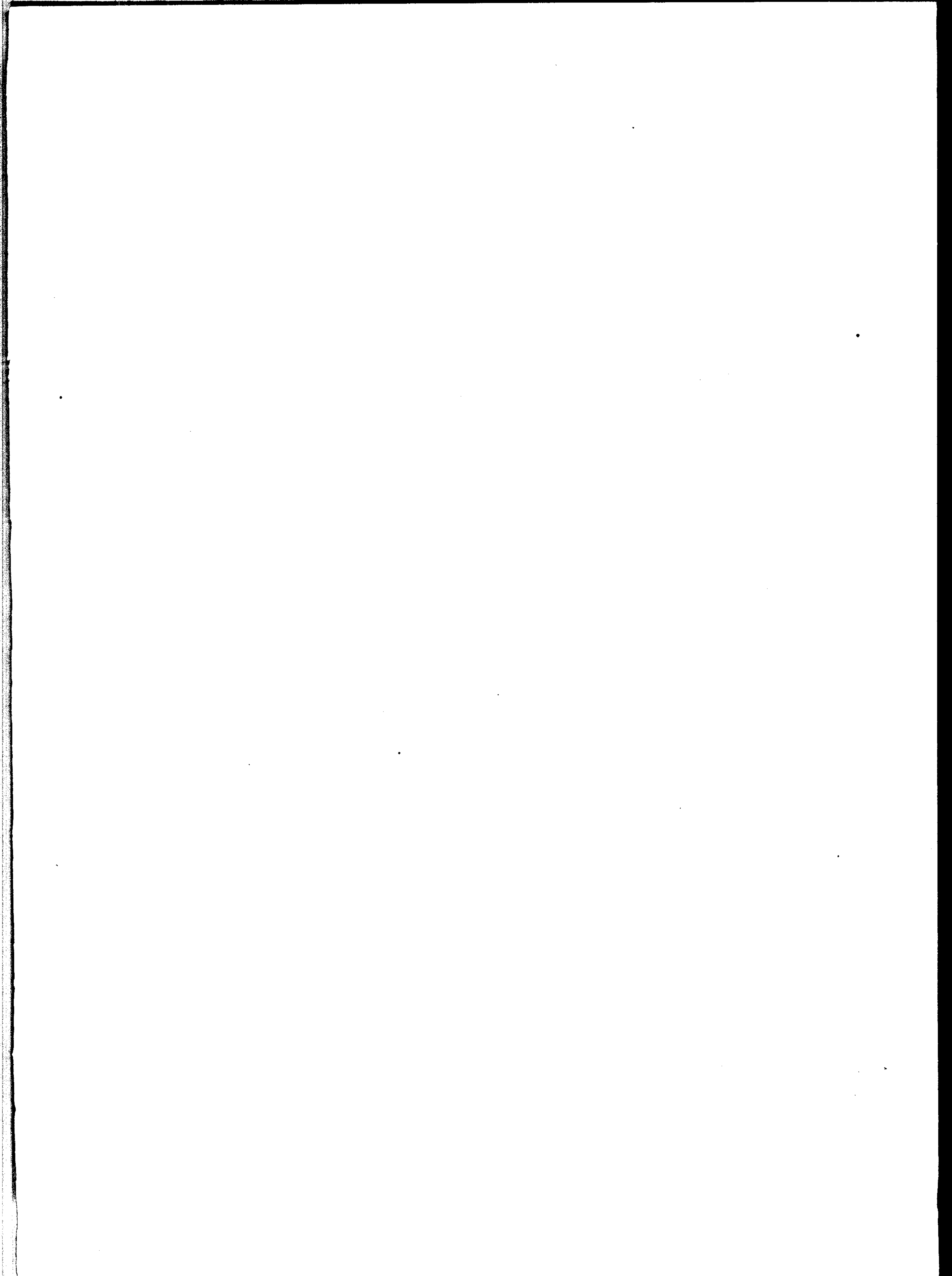
年表 238

世系表·伊斯蘭王朝表 242

地名事項註解 244

人名註解 246

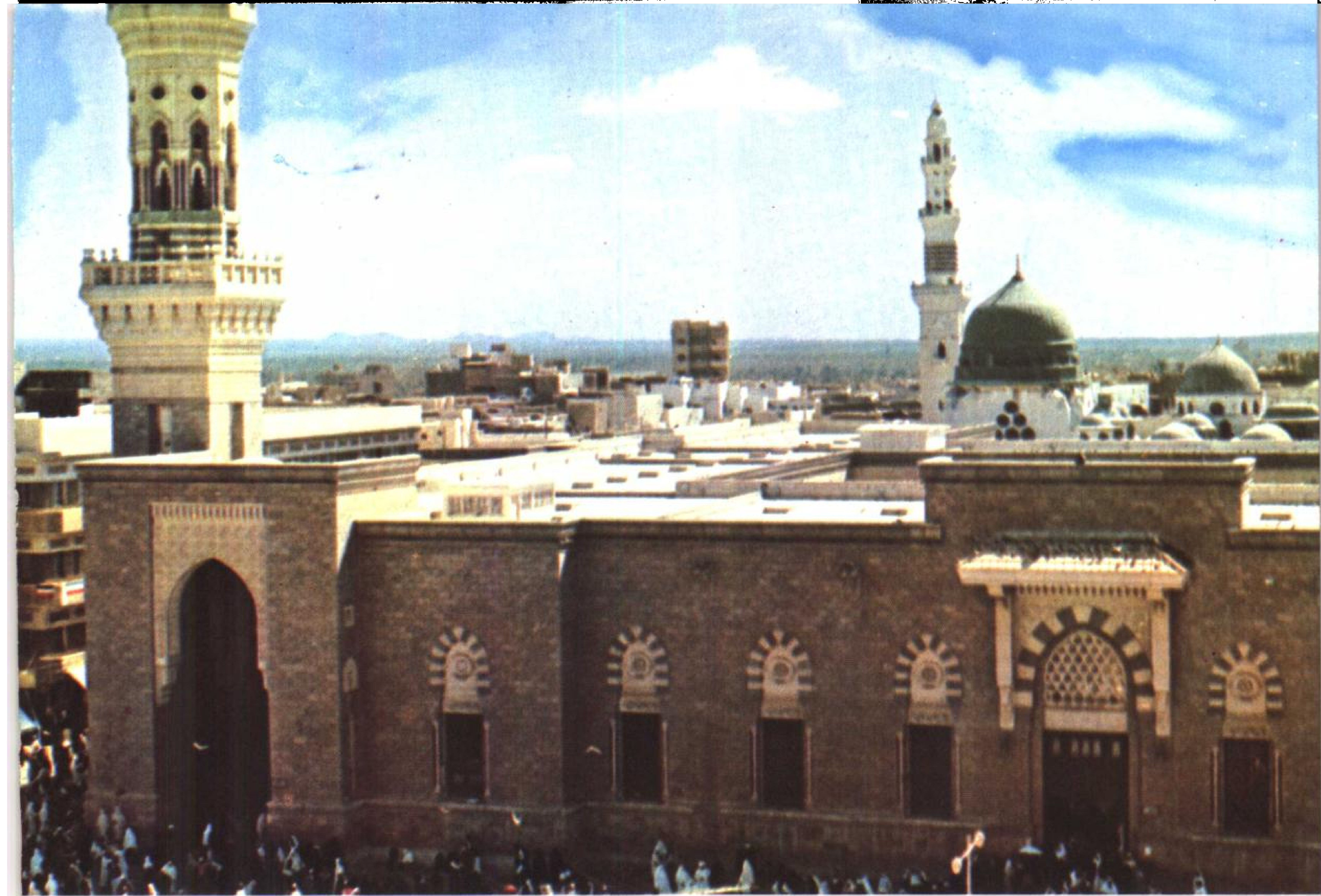
圖片目錄 248



回教文明的發展



統一與變化的文明



聖地麥地那「先知的清真寺」 為穆罕默德最早建立的清真寺，頗著名，他亦被安葬於此。

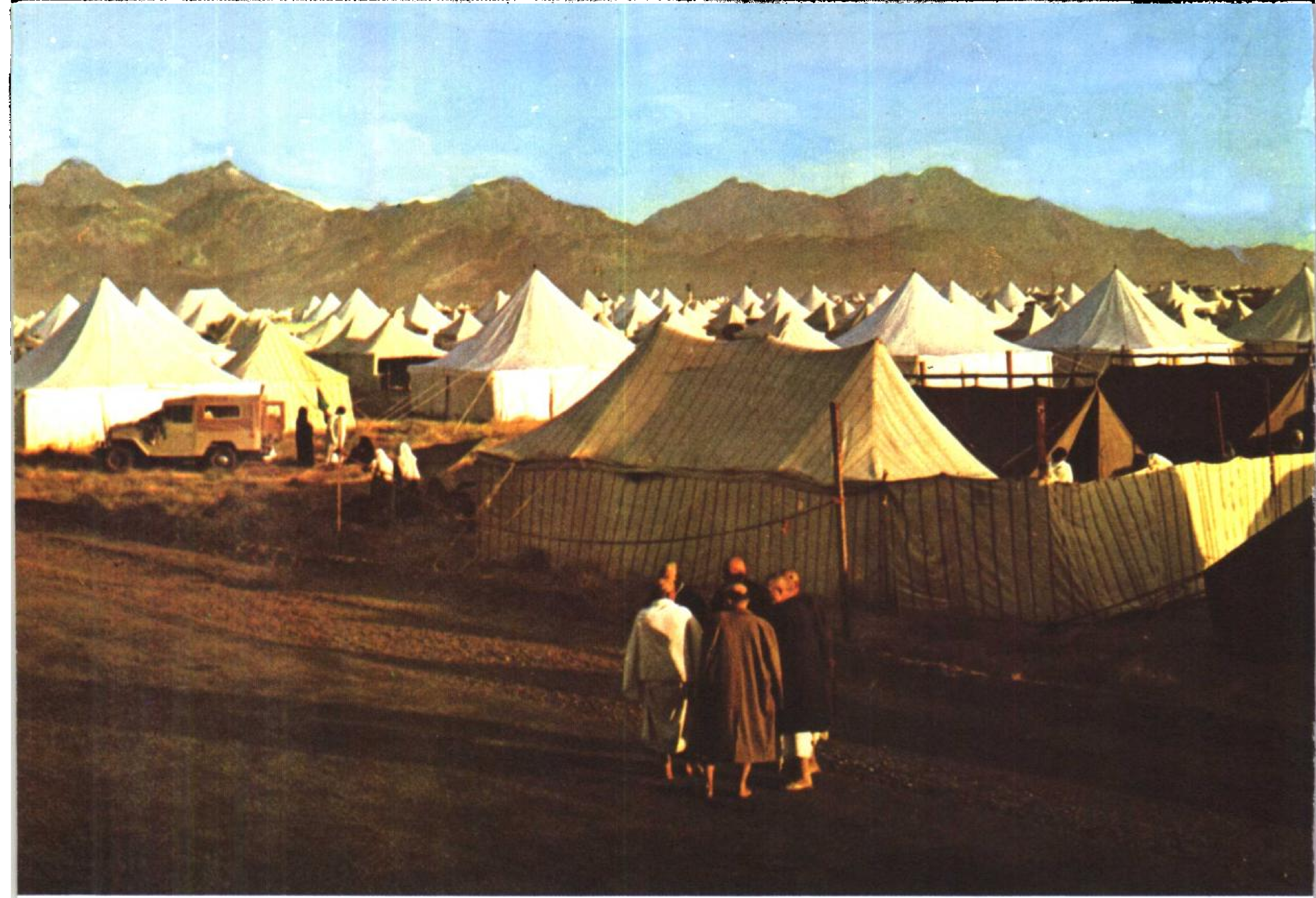
統一與變化的文明

嶋田襄平 原著

回教與阿拉伯

阿拉伯半島的麥加（Mecca），是一個四面環山的谷底城鎮。土地非常貧瘠，產業更是微不足道。然而對全世界大約六億人的伊斯蘭（Islam，即回教）教徒而言，麥加卻是他們夢寐以求，日夜憧憬的聖地。麥加是先知穆罕默德（Mohammed）誕生之地，為最初傳授福音之地，位於城中央黝黑的方形建築物——聖堂「卡巴」（al-Ka'ba），先知指定其為回教至高無上的聖地（審訂按——以下略為按：卡巴為一石塊建築，呈深灰色，外披黑色幃帳，非本身為黑色也。）全世界的回教徒每日需向「聖堂」五次禮拜，可能的話，一生至少需有一次，必須到「聖堂」以及麥加北郊聖地去朝拜。回教的所有禮拜堂，均設有朝向麥加方向的牆壁凹處——「米哈拉布」（Mihrab），信徒向米哈拉布禮拜，常能由此得到如同跪在聖堂前的感受。

回教至高無上的「聖堂」卡巴，其實並非由穆罕默德所建，在此之前即為多神教的神殿，而得到漢志地方（Hejaz）阿拉伯人



麥加郊外阿拉法特所搭蓋的朝香帳篷 朝香者第一天要在此過夜，翌日須聆聽回教大法官的傳教。

的尊崇。而且到麥加北郊聖地朝拜，實際上也是早自多神教時代即行之有年。（按：卡巴原為聖祖，即亞伯拉罕父子所共建，為崇拜獨一共主之方向，後為多神教徒所侵占，伊斯蘭教興起後始清除偶像，恢復原狀。）

穆罕默德在其傳授回教教理之際，無疑的受到基督教以及猶太教的強烈影響，尤其猶太教徒，將穆罕默德所說教理，視為猶太教的倣倣，因而指其為「偽先知」。迫不得已，為確立回教獨立性，穆罕默德乃宣稱回教是傳說中阿拉伯祖先亞伯拉罕一神教的復活。同時他又把多年來阿拉伯人所崇拜的「聖堂」卡巴，當作唯一之神「阿拉」（Allah）的聖殿，將之納入回教中，採用多神教的朝拜儀式為回教儀式。此項改革果然成功，回教遂在阿拉伯民族傳統的基礎上紮根，終使猶太教徒與基督教徒刮目相看，不再指責回教為倣倣的宗教。（按：穆聖奉命傳伊斯蘭教，自始即以恢復亞伯拉罕聖祖之一「神」論信仰，並非受猶太、基督教徒的指為「倣倣」而始改變，至於說：禮拜的儀式多採用多神教儀式，更不合事實，因為回教禮拜儀式為以前所未有，並新創儀式。）

在唯一之神阿拉之前，倡導所有信徒平等的回教，原就是一種超越民族界限的世界宗教。但穆罕默德將回教建於阿拉伯傳統之上的結果，初期，約有一個世紀，回教很容易被視為阿拉伯的民族宗教。但時代不斷在變，征服了西班牙至中央亞細亞之間廣大地域的回教，獲得了數百倍於阿拉伯人的異族的皈依。此後幾世紀，回教世界的政治主權逐漸轉入外邦人之手，不久阿拉伯半島遂成為世界少數的「秘境」之一。至此回教始具備世界性宗教



阿列波之城迄今仍極為壯觀



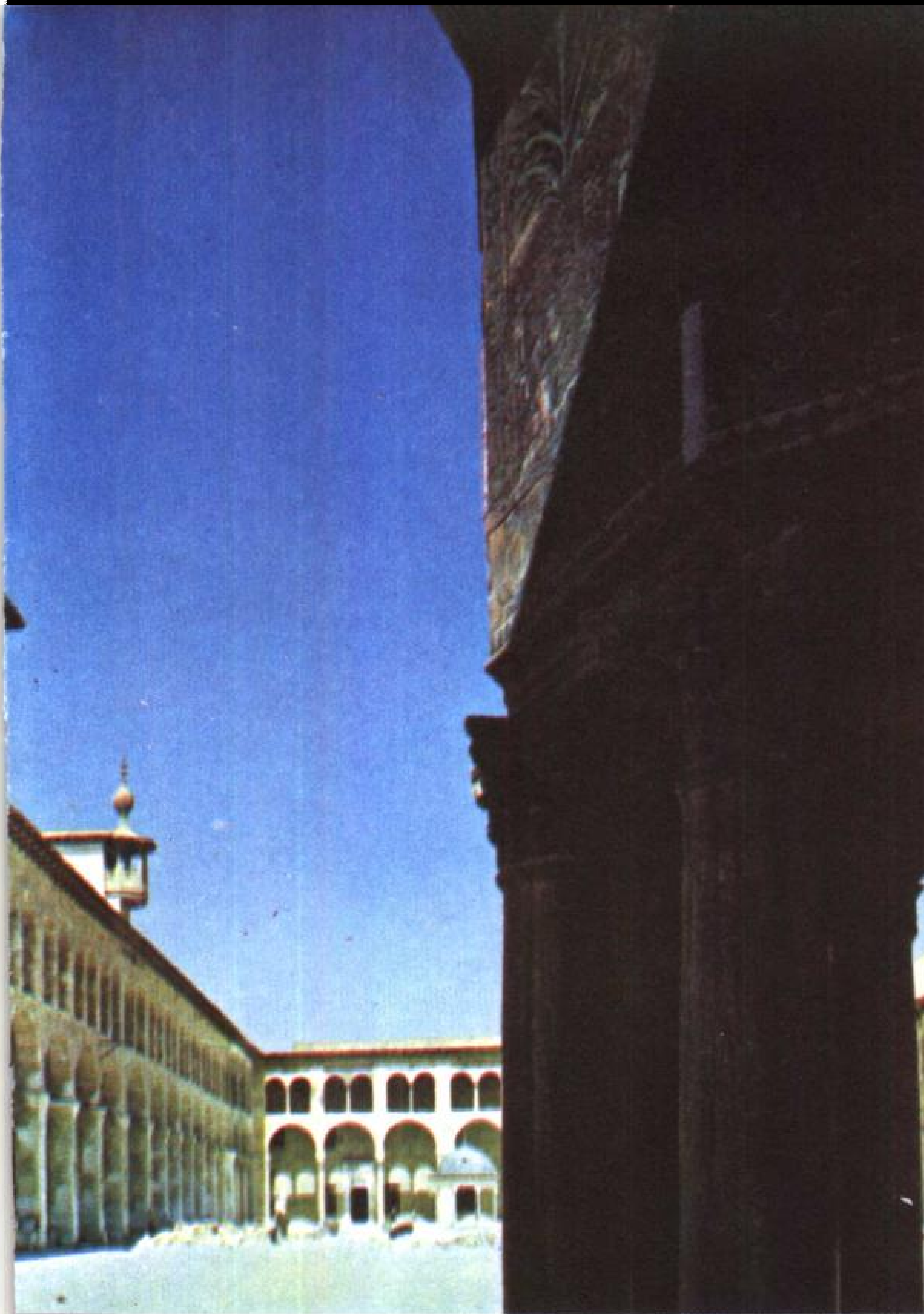
十字軍騎士之城 十三世紀 克拉克德修巴列

奧馬亞家族寺院的迴廊與尖塔

七一五年

大馬士革

將洗禮者約翰的教會改建成清真寺。



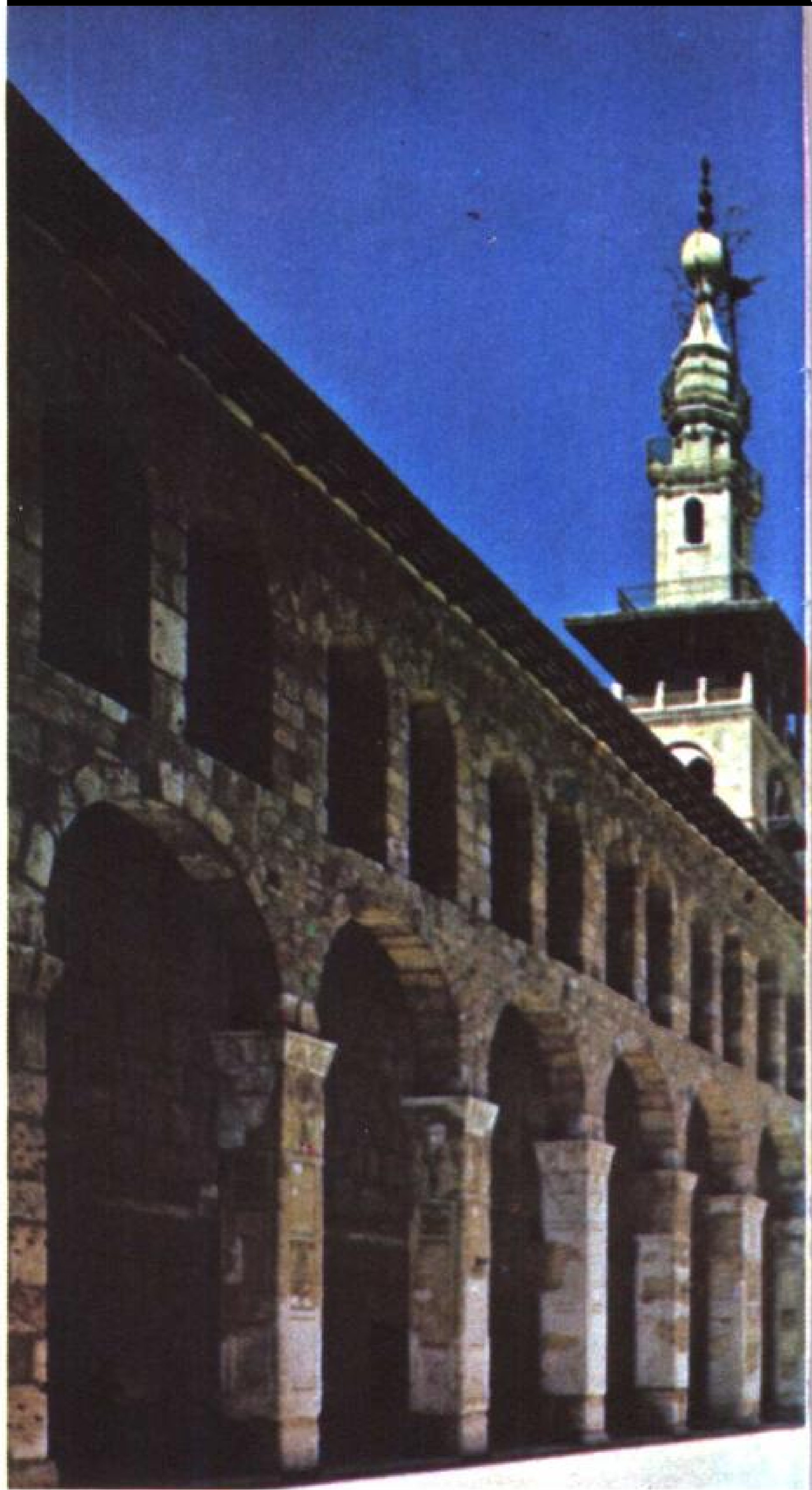
融和先進文明

的意義。(按：古蘭經，或譯可蘭經，明文有云：「我之所以差你——穆聖乃為普惠世人。」——二十一章一〇七節。可見伊斯蘭教實是在世界性宗教，並非後來隨時代的改變而改變。)

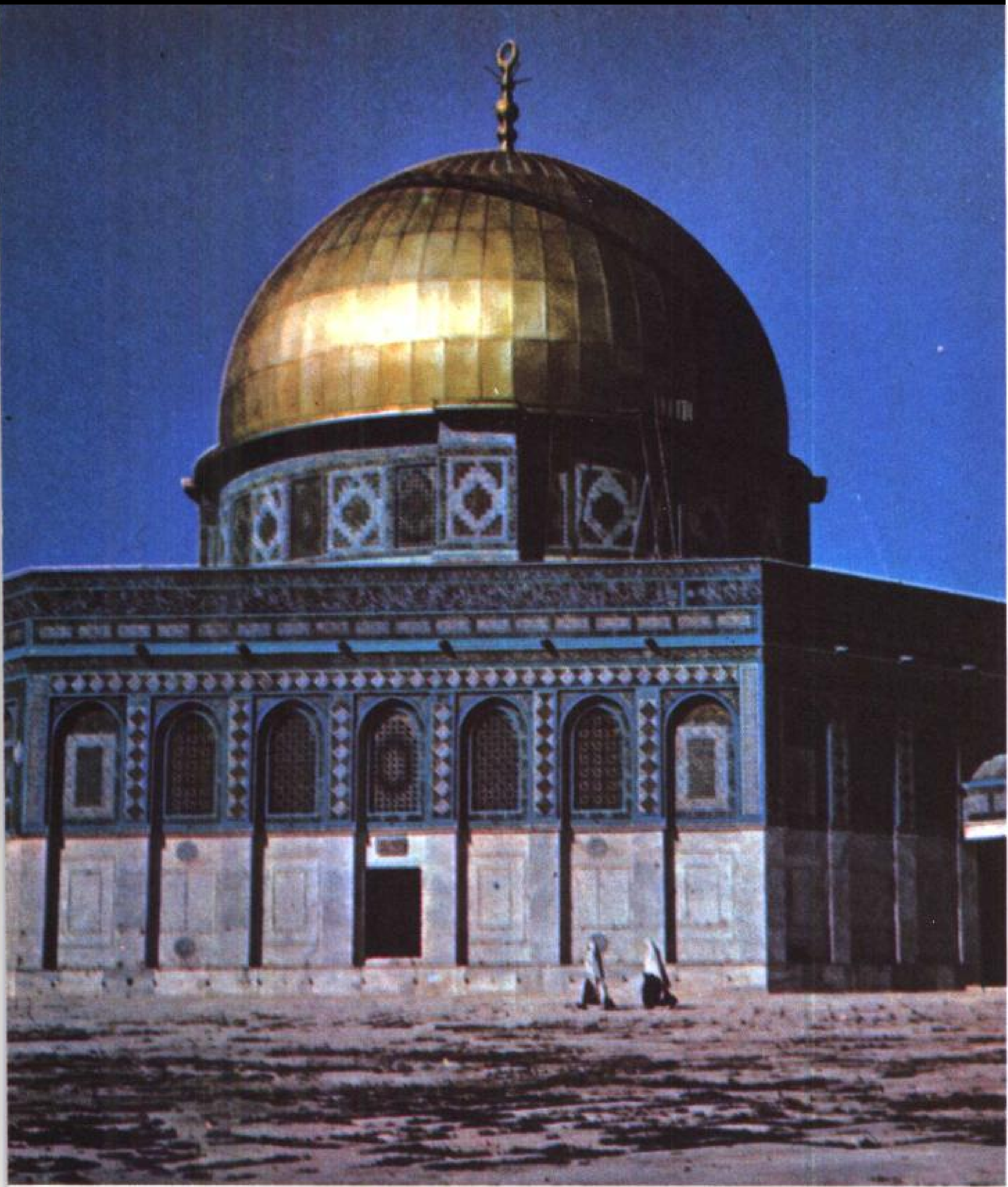
「聖堂」使我們感到世界性宗教的回教是阿拉伯的心血結晶，今年朝拜的月份又將來臨，全世界的回教徒無不在聖堂下膜拜，對這位開啓人類偉大精神寶藏的先知，虔誠的祈禱謝恩。(按：回教朝覲一功乃在集全球穆民向共主祈禱禮拜，並非向穆聖感恩。)

無論在規模或在速度方面，七世紀初阿拉伯的征服，殆為世界大事之一，其成就極為輝煌。其征服地在拜占庭(按：即東羅馬)、沙珊王朝(Sasan，按：即波斯)兩帝國統治下深受希臘文明(Hellenism)浸潤。越過沙漠向兩大帝國挑戰的阿拉伯，雖具有強烈的宗教熱情，但在文化上，顯然屈居下風。因此，阿拉伯人有如置身沙漠渴求水分一樣，以異常的熱誠吸收征服地域的先進文明。

至今猶在敘利亞沙漠殘存很多奧馬亞王朝(Umayyad)的哈利發(Khalifa)行宮，足以令人獲悉拜占庭建築水準之高。代表初期回教文化兩個足以紀念的典型建築物，為大馬士革奧馬亞的清真寺與耶路撒冷的岩石圓頂。奧馬亞的清真寺是將「洗禮者約翰」的教會改建成回教寺院，而岩石的圓頂，則是將所羅門王時猶太教視為神聖的巨岩加以建造。為了改造或新建，不僅敘利亞、波



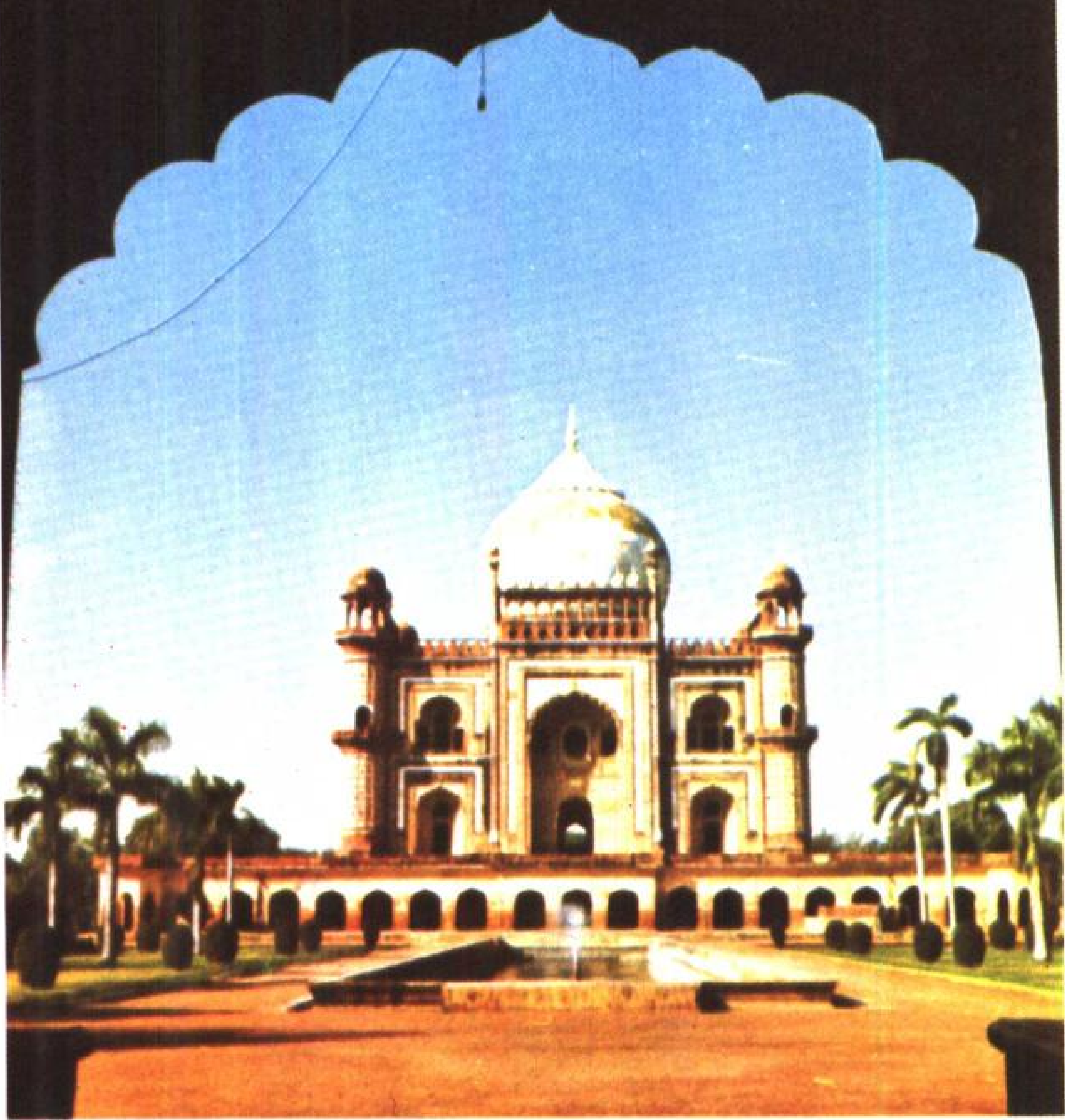
岩石圓頂 六九一年 耶路撒冷 在猶太教徒視為神聖的岩石上完成奧馬亞王朝最高的建築。



斯的建築家、伊拉克的灰泥工、埃及的木雕家、君士坦丁堡的鑲嵌細工師等回教世界的技工，連敵國拜占庭的技術人員也都被召來匯聚一堂。奧馬亞的清真寺與岩石的圓頂，可說是希臘文明與回教文明的熔爐之作。（按：「岩石圓頂」The Dome of Rock，岩石為穆聖登宵之處，成了回教聖地，初與猶太教無關。）

如洪水湧入的希臘文明遺產，不久促成了回教文化的黃金時代。回教文化的黃金時代，大約由九世紀中葉後達兩世紀之久。在建築、美術、工藝、文學的領域，產生了许多不朽的傑作。回教世界的學術水準之高，正足以作爲此一黃金時代的表徵。回教的學術，始自「希波克拉底(Hippokrates)、伽林(Claudius Galen)、歐幾里得(Euclid)、普特雷麥伊歐斯(Ptolemaios)等醫學、數學、天文學書籍的翻譯，不久，他們的學術水準即有凌駕希臘之勢。代數與三角乃是回教徒所發明的學問。他們的醫學、藥學、光學，直至文藝復興時期爲止，影響了整個歐洲。十字軍的將士們於接觸進步的回教文明之際，唯有驚嘆。反觀十字軍留給回教世界的，只不過以騎士城砦爲典型的構築與若干製造武器的技術而已。

回教所融和的希臘文化遺產中，最具意義的，可說是亞里斯多德(Aristotle，西元前二八四～二二二年)的哲學。亞里斯多德的哲學，促進了回教的神學發展。所謂中世紀，原來是宗教權威高於一切的時代，當宗教受制於權威時，往往陷入獨善與狹隘，最後必然導致喪失其生命力。回教徒並不忘懷致力於樹立神學體系，使其信仰發展爲客觀、合理。當神學家放棄其新的努力，倚恃傳統的權威之際，神祕主義思想即籠罩整個回教世界，同時光



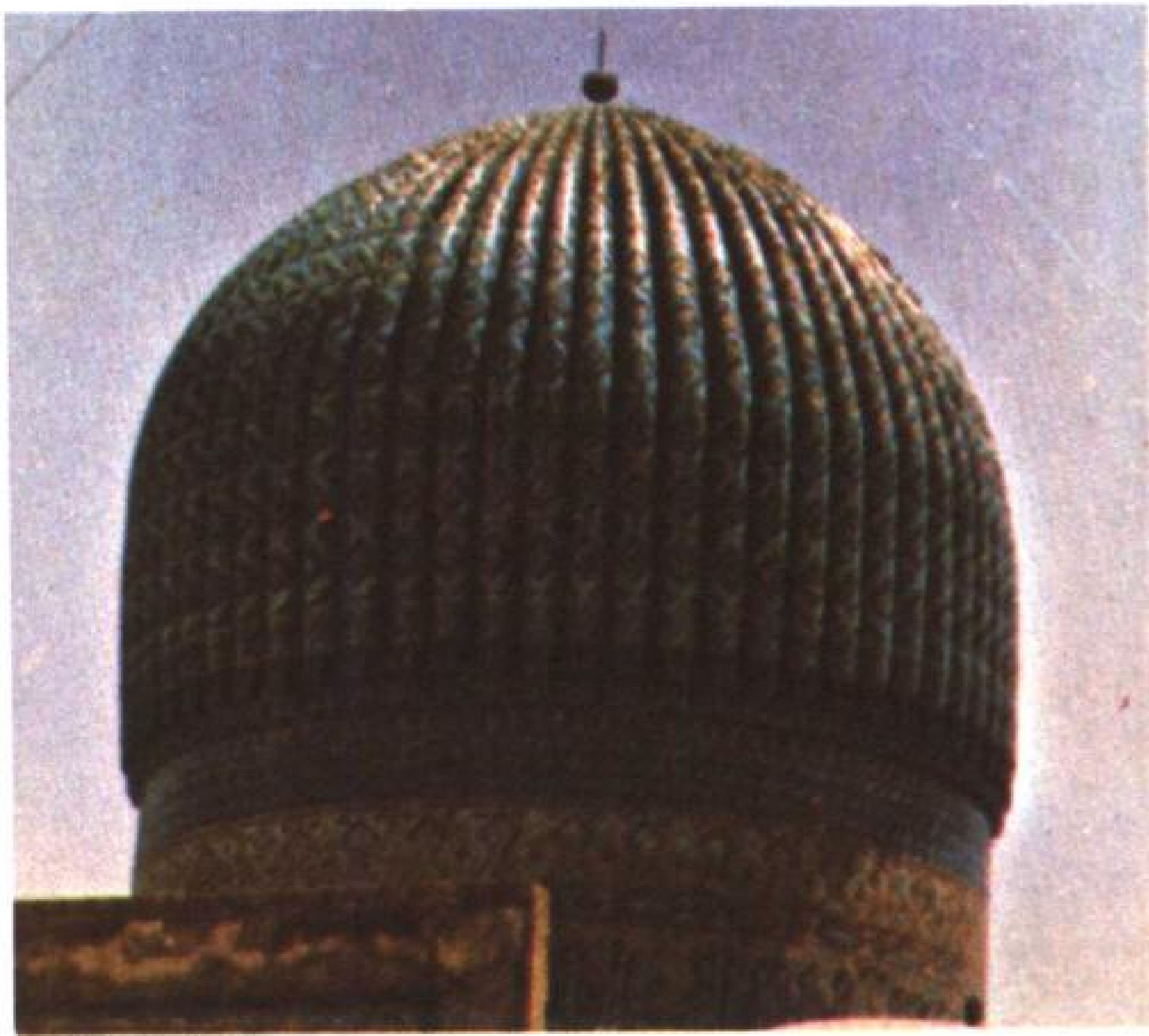
薩福塔爾強克之墓

印度 德里 蒙兀兒貴族的光榮與歷史迄今仍遺留



回教學校 建於烏茲別克共和國之撒馬爾干。

「格里密爾」 撒馬爾干 帖木耳的廟墓



輝燦爛的回教文化黃金時代，也接近尾聲。然而回教吸收的亞里斯多德的全部遺產，與猶太教同時，全盤被中世紀歐洲經院哲學（士林哲學，Scholasticism）學者所承繼。當東方靜寂的黃昏來臨之際，西方的歐洲，正在建立偉大的基督教神學體系。

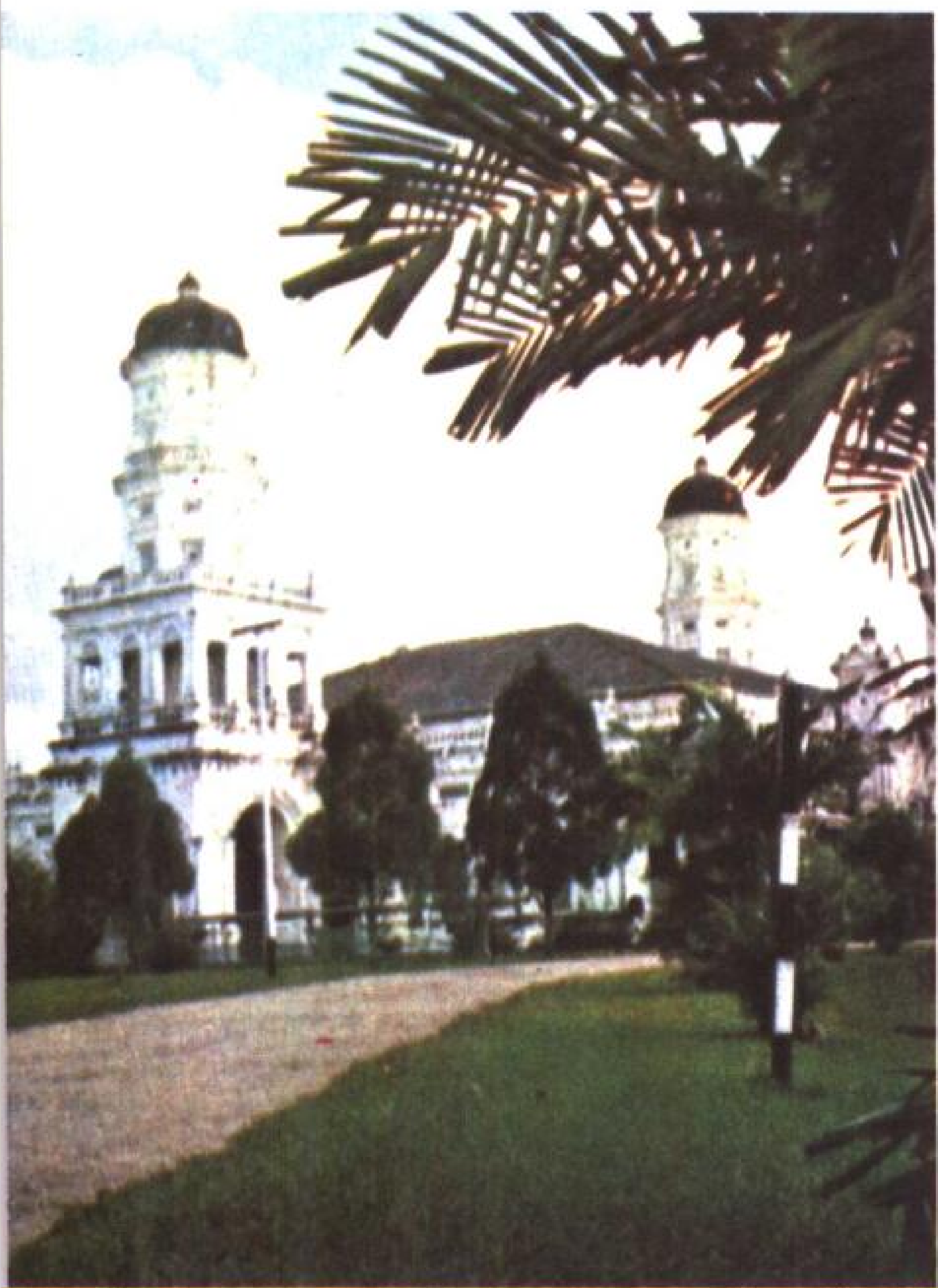
統一的徵象

回教世界兼有一相對的兩個特徵，即統一的徵象及變化的徵象。統一徵象的根本，乃是西從塞內加爾（Senegal）、茅利塔尼亞（Mauritania），東至東南亞各島嶼的廣濶地域，約有六億回教徒，懷著一種共同的信仰，即「阿拉」之外沒有他神，穆罕默德即阿拉的使徒。這種簡潔的「信仰自白」，信仰唯一之神「阿拉」乃是回教的根本，但唯有這點與猶太教或基督教間的差別並不明顯。承認穆罕默德為先知，回教的信仰才得以完整。

在維持回教統一方面，古蘭經的貢獻最大。回教的聖經古蘭，是穆罕默德本身的「信仰自白」，也是神對人類警告之書，同時更是天神授與回教徒戒律的書。神的戒律始於禮拜、齋戒及其他道德上的規定。如婚姻、商業、行爲、飲食習慣，一直到午睡時間不得拜訪朋友等各種禮儀，將信徒之信仰、世俗、生活各方面無不包羅在內。回教被認為不僅是宗教，且為生活的依據，此實由於古蘭經的特殊性而來。只要回教徒忠實的實行古蘭經規律，則不論其為波斯人、馬來人、或在巴格達，或在撒馬爾干（Samarkand），其生活、行動均可得神之庇祐。不管他住在世界任



巴的夏希清真寺 拉合爾 蒙兀兒王朝時代在西巴基斯坦建造之洋葱形圓頂為東南亞清真寺的特色。



柔佛省的回教寺院 回教亦傳到馬來半島

何地方，回教徒具有可明確辨別的特徵。

最近將古蘭經譯為外語的事已被公認，阿拉伯以外的回教徒，漸多閱讀本國譯語的古蘭經，但過去古蘭經曾被嚴格禁止翻譯，回教徒不論其為何種民族，使用何種語言，概需閱讀阿拉伯原文的古蘭經。回教初創時期，阿拉伯語的確具有政治上的權威。阿拉伯語的政治權威，乃基於阿拉伯的特權。及至九世紀後，阿拉伯的特權被廢止，確立了回教徒平等的原則，人們即不再意識到狹隘的民族觀念，而擴大為同為回教徒的融和感。在此廣大世界中，被用為古蘭經語且具有宗教權威的阿拉伯語，同時成為世界的公用語實屬必然。直到波斯語在著述活動普遍化之前，阿拉伯語仍為唯一的學術、文化用語。古蘭經之所以用阿拉伯語寫作，意義實極重大。